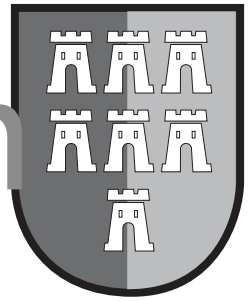


# TRANSYLVANIA CLUB

INC. 1951

# Nachrichten



16 ANDREW STREET, KITCHENER, ONT. N2H 5R2

Tel: (519) 744-1191 — Fax: (519) 744-4777

E-mail: [transylvaniacub@intown.net](mailto:transylvaniacub@intown.net)

Nr. 367

August/September 2004



*Die Heilbronner Jugendtanzgruppe und  
die Transylvania Klub Tanzgruppe  
bei ihrem gemeinsamen Auftritt*



# VERANSTALTUNGSKALENDER COMING EVENTS

**Folgende Veranstaltungen finden in den nächsten Monaten statt:**

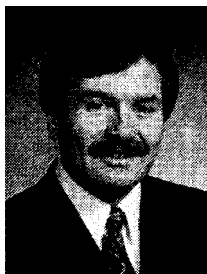
11. August	19.00 Uhr	Jahreshauptversammlung der Kegelgruppe
11th of August	7:00 PM	Bowling Group - general meeting
14. September	18.45 Uhr	Kindergruppe und Kindertanzgruppe
14th of September	6.45 PM	Start for the Kindergruppe and Children dancegroup
15. September	11.30 Uhr	Senioren Nachmittag
15. September	19.00 Uhr	Trachtenverkauf im Klub
19. September	Frauenverein	Oktoberfest Vorbereitungen
24. September	19.00 Uhr	Mitgliederversammlung
24th of September	7:00 PM	Membership Meeting
1. Oktober	20.00 Uhr	Fahnenweihe
3. Oktober		Oktoberfest Vorbereitungen - Hallen dekorieren
8. - 16. Oktober		Oktoberfest
11. Oktober		Oktoberfestumzug
12. Oktober		German Pioneers Day
17. Oktober		Oktoberfest - Aufräumarbeiten
13. November		Schlachtfest

*Bitte holen Sie Ihre Karten eine Woche vor der jeweiligen Veranstaltung ab sonst werden sie verkauft. Es gibt immer wieder Mitglieder die ihre Karten am letzten Tag zurückbringen. Diese Karten hätten aber schon längst verkauft werden können.*

*In order to avoid a lot of confusion and last minute cancellations, we ask that you please remember to pick up your tickets one week prior to the function or they will be sold.*



## BERICHT DES PRÄSIDENTEN



*Liebe Mitglieder und Freunde,*

Ich hoffe das dieser Bericht alle unsere Mitglieder in guter Gesundheit antrifft und das alle den Sommer mit Freunden und Familie geniessen können.

Zunächst ein Rückblick auf die letzten zwei Monate:

Am 29. Mai hatte unsere Blaskapelle ihr Frühlingskonzert. Wie erwartet war dieser ausverkaufte Abend der Höhepunkt der Konzertsaison und es zeigte sich wie gut unsere Kapelle auftreten kann. Unsere Kapelle fördert das kulturelle Leben unseres Klubs in beispielhafter Weise und es tat gut zu sehen, dass unsere Mitglieder und Freunde diese Veranstaltung so zahlreich unterstützten. Ich gratuliere Herrn Steve Schatz und der Kapelle zu den vielen Jahren der harten Arbeit und der guten Klänge.

Am nächsten Tag, dem 30. Mai, wurde unser alljährliches Golfturnier auf dem New Dundee Golf and Country Club durchgeführt. Einhundertzwanzig Mitglieder und Freunde genossen einen tollen Tag der jedem Teilnehmer ein Geschenk, von dem ausserordentlich grosszügig ausgestatteten Preistisch und unser gewohnt schmackhaftes Bankett bescherte. Weiterhin wurde ihnen die Gelegenheit geboten besondere Geschenkartikel und Erinnerungsstücke in einer silent auction zu ersteigern. Wir danken Reinhard Schmidt, unserem Veranstaltungsleiter und seinem dynamischen Komitee für ihren Einsatz und ihre Energie, und gratulieren ihnen zu der makellosen Organisation. Ich danke allen teilnehmenden Mitgliedern sowie den Geschäften und Firmen die Geschenke gestiftet oder eine der vielen Golfstationen gefördert haben. Der Tag lief ab wie am Schnürchen. Obwohl niemand einen der drei grossen Preise, den Deutschlandflug für zwei Personen, den 2004 BMW Z4,

oder das \$5000 Bargeld gewonnen hat, haben alle den Tag genossen.

Unsere deutsche Gemeinde kann sich glücklich schätzen eine hervorragende deutsche Schule zu haben die während des Schuljahres jeden Sonnabend stattfindet. Der Concordia Club veranstaltet jedes Jahr die Abschlussfeier für die älteren Klassen. Dieses Jahr erhielten die Absolventen Anerkennungsurkunden und einige auch ihr Abschlussdiplom. Unser Klub unterstützt diese Schule mit einem jährlichen Betrag und ich kenne auch Mitglieder die persönlich finanziell und mit zeitlichem Einsatz diese wertvolle Schule unterstützen. Wir gratulieren Frau Monika Matthaes und unserem Mitglied Andrea Emrich die als Schulleiter an der Samstagschule tätig sind. Alles Beste für die Zukunft!

Am 6. Juni feierte unsere Sing und Tanzgruppe in unserem Haus ihr erstes Sommerpicknick. Es macht immer Freude wenn unsere Kulturgruppen sich ausserhalb ihrer normalen Routine treffen um sich in einer ungezwungenen Atmosphäre zu unterhalten.

Am 12. Juni waren Heidi und ich geladene Gäste des Deutsch Kanadischen Jagd- und Fischvereins der sein 50. Jubiläum feierte. Viele Mitglieder, Gäste, politische Würdenträger, die Präsidenten aller Vereine und der Vorsitzende der Arbeitsgemeinschaft, Gerhard Griebenow, nahmen daran teil. Ich sah auch viele unserer Transylvania Klubmitglieder bei dieser erstklassigen Veranstaltung. Ich hätte mir keine bessere Kulisse für diese Feier vorstellen können als das Zelt der Hauptfesthalle mit Ausblick auf den Teich umrahmt von Fackeln und schwimmenden Kerzen. Das Organisationskomitee, der Klubvorstand und alle Mitglieder des Jagd und Fischvereins haben unsere Komplimente zu diesem ausserordentlichen Abend mehr als verdient. Meine persönlichen Grüsse gehen an den Präsidenten Harry Vogt für die Einladung und die Gastfreundschaft die ich in seinem Klub das ganze Jahr über fühle.

Am 13. Juni fand unser alljährliches Picknick

auf dem Goodrich Uniroyal Club Gelände ausserhalb von St. Agatha statt. Es stand unter der Schirmherrschaft der Pilgerkirche, des TCK Krankenunterstützungsvereins, und des TCK. Das Wetter spielte mit. Fast 180 Mitglieder nahmen an dem gedankenregenden Gottesdienst teil, zelebriert von Herr Pfarrer Andreas Pfeiffer, und genossen die Beiträge der Blaskapelle und des Chores. Unser Dank ergeht an die Blaskapelle und den Chor und ihren Leitern Steve Schatz Sr. und Katie Paulini für ihre Darbietungen, die den Gottesdienst und das Nachmittagsprogramm bereicherten. Ein besonderer Dank ergeht an unsere Jugendgruppe die die Spiele fuer die Kinder organisiert haben. Ich hoffe das alle die dabei waren den Nachmittag wie ich genossen haben.

Am 7. Juli konnten wir dem dargebotenen Programm, mit anschliessendem Tanz, unserer Gästen aus Deutschland, der Siebenbürgischen Jugendtanzgruppe Heilbronn und der Kapelle Amazonas Express teilnehmen. Wir waren sehr erfreut dass Kitchener ihr erster Haltepunkt auf ihrer Rundfahrt war und es erlaubte uns sächsische Gastfreundschaft im kanadischen Stil anzubieten. Alle Gäste fanden Quartiere in den Häusern von vielen Klubmitgliedern. Unser Klub bot ihnen einige Mahlzeiten in der Karpatenstube und zahlte für viele Ausgaben dieser Fahrt, z.B. die Busfahrten zum Toronto CN Turm und zu den Niagara Faellen. Der Eintritt zum Konzert war ein Beitrag ihrer seits diese Kosten zu senken. Deshalb danken wir allen Mitgliedern und Gästen die zu dieser Aufführung so zahlreich erschienen sind. Sie sind allerdings mit

dem Programm voll auf ihre Kosten gekommen: Unsere Blaskapelle und unser Chor stellten die musikalische Einführung und Begrüssung. Die Tanzgruppe führte nicht nur eine gute Auswahl äusserst präzise dargebrachter Tänze vor, sie überraschte uns auch mit einer Serie von sächsischen und deutschen Volksliedern, die sehr fein a capella gesungen wurden. Unsere Jugend zeigte in der Pause ihre Oktoberfestnummern und das Programm wurde mit einer Sternpolka von beiden Tanzgruppen abgeschlossen. Der Amazonas Express Stimmungsband spielte bis Mitternacht. Ein riesen Dankeschön an Ron Schatz der für ihren examensverzögerten Trommler das Schlagzeug übernahm und selbst die Spieler der Kapelle in Staunen setzte...Ich hoffe, dass diese internationale Verbindung mit neuen Freundschaften und dem Bund an unsere gemeinsame Geschichte weiter gestärkt wird. Wie gesagt war dies die erste Station auf ihrer Rundreise. Von hier ging es nach Aylmer und Windsor in Kanada, nach Youngstown, Cleveland und Chicago in den Vereinigten Staaten, wo sie ihren Abschluss fand mit dem Besuch des Heimattages vom 16. bis zum 18. Juli.

Am 9. Juli begleiteten einige Mitglieder und die Jugendtanzgruppe als "Fans" die Gäste nach Aylmer und durften nochmals die Darbietungen miterleben. Es war ein wunderschöner Abend und auch schön mitanzusehen wie gut die beiden Tanzgruppen sich miteinander verstanden. Ein Grenzüberschreitender Jugendaustausch!

Am 10. Juli feierte der Sachsenklub in Windsor sein 75. Jubiläum. Wir danken seinem Präsidenten Frank Klein und den Mitgliedern des Windsor Sachsen Klubs für die freundliche Einladung und wünschen ihnen viel Erfolg in der Zukunft. Heidi und ich feierten mit, wie auch John und Helgard Werner und Katie und Michael Paulini als Vertreter der Landsmannschaft.

Wie schon angedeutet fand der jährliche Heimattag dieses Jahr in Chicago, Illinois, statt. Dieses Jahr war es möglich daraus eine kleine Ferienfahrt zu machen da unsere Busse schon am

*Ihr Deutsches Radioprogramm  
jeden Samstage von 7:00 - 10:00 a.m.*

Serving Your Community

**FM 98.5**

Great Music & Great Memories  
Specialty & Multicultural

Heimat Melodien mit Heinz Kreitzer  
R.R. #6 Guelph, N1H 6J3

Tel: (519) 824-1928 Studio: (519) 886-9878

Freitag vormittag abfahren. Christine Lang und Erika Schmidt organisierten ein paar besondere Besichtigungen und Stadtrundfahrten. Dies trug wesentlich zu dem Wochenende bei und machte die ganze Reise vergnüglicher. Herzlichen Dank an Christine und Erika! Wie gewohnt war unser Klub gut vertreten. Wir allein stellten drei Busse aus Kitchener. Das Kulturprogramm bot Tänze von Gruppen aus Heilbronn, Cleveland und von unserer Transylvania Jugend. Unsere Kapelle und unser Chor trugen bedeutend zu dem Programm bei. Ich möchte Steve Schatz Sr. und Kathie Paulini für die Teilnahme ihrer Gruppe danken. Alle unsere Gruppen wurden mit starkem Applaus des dankbaren Publikums belohnt. Zusätzlich, zu den wie gewohnt erstklassigen Tanzvorführungen, war unsere Jugend am Sonntag beim Einmarsch der Fahnen beteiligt der den Festakt eröffnete. Grüße wurden überbracht von Frau Ines Grepfels Wenzel (Deutschland), Dr. Paul-Juergen Porr (Siebenbürgen), Herrn John Werner (Kanada), und Herrn David P. Bokesch (USA). Nächstes Jahr ist der Heimattag wieder in Kitchener und wir planen ihn besser als je zu gestalten.

Oktoberfestsitzen finden den ganzen Sommer hindurch statt so dass alle Einzelheiten für dieses Fest vorbereitet werden. Soweit sieht die Gaschäftsprognose positiv aus und wir erwarten eine gut organisierte Veranstaltung.

Schliesslich erinnere ich alle Mitglieder daran dass die Fahnenweihe unserer Klubfahne am 1. Oktober stattfinden wird. Dazu werden wir die

anderen deutschen Klubs mit ihren Fahnen einladen, um unsere neue Fahne in gebührender Form zu ehren und zu weihen. Alle Untergruppen werden sich an dieser gedenkwürdigen Feier beteiligen. Bitte nehmt an dieser wichtigen Veranstaltung teil.

Ich wünsche allen einen vergnüglichen, sicheren und erholsamen Sommer und hoffe, Euch alle bei den Herbstveranstaltungen unseres Klubs wiederzusehen.

*Alfred Lowrick, Präsident*

---

*Dear Members and Friends:*

I hope this letter finds all our members in good health and enjoying the summer with friends and family.

To recap our last two months, our Transylvania Club brass band held their annual concert on May 29. As expected, this sold out event was the highlight of the band concert year and showed how well the band can perform. The band is a great supporter of our club's social life and it's wonderful to see that members and friends support its key event in the numbers they did. I congratulate Mr. Steve Schatz and the band for all the years of hard work and great sounds.

The next day on May 30, we held our annual TCK Golf Tournament at the New Dundee Golf and Country Club. One hundred and twenty members and guests enjoyed a great day that provided each participant with a gift from a fabulously stocked prize table. Dinner and presentations were made in our Siebenbuerger Halle at the club. We are very grateful to Reinhard Schmidt, our entertainment chairman, and his dynamic committee for a job well done. I wish to thank all the members and supporting companies who donated prizes or sponsored many of the holes. The event was well-organized, and although no one won the major prizes which included a trip for two to Germany, a 2004 BMW Z4 and a \$5,000 prize, everyone had a wonderful time.

Our community is very fortunate to have an

## **Household China & Gifts** Since 1966



### **Gift Registry**

Your source for the most extensive selections & stocks of the world's finest china, beautiful crystal, silver & gifts. ~plenty of parking~

*Dansk •Denby •Hutschenreuther •Mikasa •Noritake  
•Pfaltzgraff •Royal Albert •Royal Crown Derby •Royal  
Doulton •Villeroy & Boch •Wedgwood*

**300 King Street North Waterloo**

**Tel: (519) 884-2792 •www.householdchina.com**

exceptional German School which is held every Saturday morning during the school year. The Concordia Club hosts the graduation exercises for the senior classes each year. This year on June 4, the graduating classes received their certificates of accomplishments and for some their high school credits. Our club helps sponsor this school on an annual basis and I know individual members also contribute time and money to this most worthwhile school. Congratulations to Monika Matthaes and one of our members Andrea Emrich who have led this school for the last number of years. Best wishes in the years to come.

On June 6, our Sing and Dance Group held their first summer picnic at my home in New Hamburg. It's always fun and rewarding when our cultural groups get together outside of their normal practices or routines and enjoy each others company.

On June 12, Heidi and I were guests of the German Canadian Hunting and Fishing Club (Hubertushaus) in celebration of their 50th anniversary. Many members, guests, political dignitaries, all German club leaders and the chair of the Arbeitsgemeinschaft, Gerhard Griebenow attended. I also noticed many of our Transylvania Club members in attendance at this very classy event. I could not think of a more perfect setting for this celebration with the main hall tent overlooking the fountain in the pond with lit torches all around. The organizing committee, the club executive and all members of the Hunting and Fishing Club must be congratulated for this exceptional evening. My per-

sonal best wishes go out to their president Harry Vogt for the invitation and the camaraderie I feel at his club all year long.

On June 13, our Club's annual picnic took place at the Goodrich/Uniroyal Club on the outskirts of St. Agatha. It was sponsored and organized by the Pilgrim Lutheran Church, the Club's Sick Benefit group, and our Club. The weather cooperated. Nearly 180 members were treated to a thought-provoking church service, enjoyed a great meal and took pleasure in presentations from our Transylvania Club Brass Band and Choir. I'd like to thank our Brass Band and Choir and their respective leaders Steve Schatz Sr. and Kathi Paulini for their performances, which enhanced the program and church service. Special thanks go out to our youth group who organized games for the children in attendance. I hope everyone who attended enjoyed the afternoon as much as I did.

On July 7 our club hosted the "Siebenbuergische Jugendtanzgruppe Heilbronn" and the Show band "Amazonas Express". We were delighted that this first stop on their tour brought them to our Siebenbuenger Halle here in Kitchener which allowed us to show them Saxon hospitality - Canadian style. All of their members were billeted by many of our club members for their stay here in the Kitchener-Waterloo area. Our club provided a number of meals in our Karpaten Stube and covered many expenses for this tour which included bus trips to Niagara Falls, Toronto's CN Tower and shopping trips for their four day stay. The entry fee



10% OFF  
Portrait Packages -or- Custom Framing

# Forde Studio

PHOTOGRAPHERS & PICTURE FRAMERS



70 Victoria St. N. - Suite D  
Kitchener, ON, N2H 5C2

(519) 745 - 8637

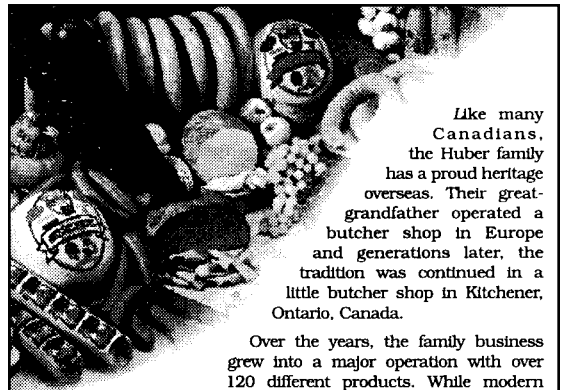
for the concert was used to defer some of these expenses. Therefore we thank all members and guests who attended the concert. However, did we ever get our money's worth! Our brass band and our choir set the tone with musical introductions and greetings. Their dance group not only gave us the privilege to view a number of dances performed with the superb precision which earned them gold medals in Germany, they also surprised us with singing a selection of German and Saxon folk songs, delicately presented a capella, and the powerful recital of relevant Saxon poetry. During the intermission, our youth performed some of their Oktoberfest numbers, and the show concluded with a joint rendering of the Sternpolka by both groups, featuring flyers from each! The Amazonas Express played fabulous, spine tingling, inspired dance music until midnight. A huge thank you goes to Ron Schatz, who took over the percussion because their drummer was delayed due to exams, and earned the players' delighted praise...I hope that this international connection will be strengthened through new or renewed friendships and the common history we share. As mentioned, this was the first stop on our guests' international tour that took them from here to Aylmer and Windsor in Canada, and Youngstown, Cleveland, and Chicago in the United States, where they wound up at our North-American Heimattag on July 16 to 18.

On July 9, a number of our members, along with our youth dance group again attended the Heilbronn presentation in Aylmer. Our presence was felt by the small but appreciative audience as all in attendance enjoyed the presentations of the Heilbronn Dance Group, our dance group and the Amazona's Express. It was clear that the dance groups got along extremely well.

On July 10 our sister Saxon Club in Windsor celebrated their 75th Anniversary. We wish to thank President Frank Klein and the members of the Windsor Saxon Club for their kind invitation and wish their organization much success in the future. Heidi and I made the trip to Windsor to represent our club as did John & Helgard Werner and

Kathie & Michael Paulini from the Landsmannschaft.

As indicated, the annual Canada-U.S.A. Heimattag was held this year in Chicago, Illinois. This new venue for the Heimattag made it possible to tie a small vacation to the trip as our buses left early on Friday July 16. A number of special sight-seeing trips and city tours were organized by Christine Lang and Erika Schmidt which added to the weekend and made the whole event much more enjoyable. Thanks so much Christine and Erika! As usual our club was exceptionally well represented with three buses coming from Kitchener alone. Dance performances were provided by the Heilbronn, Cleveland, and our own Transylvania Youth dance groups. Our Transylvania Club Brass band and our Choir contributed significantly to the program. I would like to thank Steve Schatz Sr. and Kathie Paulini for their group's participation which enabled Heimattag 2004 to be cultural success. All



Like many Canadians, the Huber family has a proud heritage overseas. Their great-grandfather operated a butcher shop in Europe and generations later, the tradition was continued in a little butcher shop in Kitchener, Ontario, Canada.

Over the years, the family business grew into a major operation with over 120 different products. While modern technology and machinery continues to be added to improve overall production, Piller Sausages & Delicatessens Limited is still faithful to the same traditional methods and ingredients used in their European homeland.

**Old World  
Tradition**



"Gold Medal  
Award Winning Taste"

**Piller's**

P.O. Box 338, Waterloo, Ontario, Canada N2J 4A4  
Tel: (519) 743-1412 Fax: (519) 743-6945  
<http://www.pillers.com>

our groups were well received by a very appreciative audience. Our Youth Dance Group, besides providing their usual top-notch dance routines, was also involved with the flag procession, on Sunday's festivities. Greetings were brought by Mrs. Ines Grepfels Wenzel (Germany), Dr. Paul-Juergen Porr (Romania), Mr. John Werner (Canada), and Mr. David P. Bokesch (America). Heimattag is in Kitchener next year and we plan to make it the best ever.

Oktoberfest meetings are taking place throughout the summer to ensure all details pertaining to the festival are in place. So far, business looks positive, and we anticipate a well-run event.

Finally, I would like to remind all our members to attend our club's flag dedication that will take place on October 1st. We will be inviting all the other local German Clubs and their flags to help welcome our new flag in an appropriate ceremony and blessing. Performances by our band and our choir will be part of the program, and a wine tasting with food is being discussed. Don't miss this important event!

I wish everyone an enjoyable, safe, and relaxing summer and look forward to seeing all of our members at our club functions in the fall.

*Alfred Lowrick, President*

*Einladung zur*  
**Fahnenweihe**

Zur Fahnenweihe, am 1. Oktober 2004,  
werden alle Mitglieder und Freunde  
ganz herzlich eingeladen.

An diesem denkwürdigen Ereigniss und Fest  
werden alle Untergruppen teilnehmen.

Anschliessend kann zu den Klängen  
der Blaskapelle getanzt werden.

Beginn der Feierstunde wird um 20.00 Uhr sein.

*Der Vorstand*



# ***EINLADUNG ZUR MITGLIEDERVERSAMMLUNG***

**Mitgliederversammlung  
am  
24. September 2004**

## **TAGESORDNUNG**

1. Begrüssung und Eröffnung
2. Verlesung des Protokolls  
vom 29. Februar 2004
3. Unerledigte Geschäfte
4. Bericht des Präsidenten
5. Bericht des 1. Vize-Präsidenten
6. Finanzbericht.
7. Kulturgruppenleiter Bericht
8. Bericht der Frauenpräsidentin
9. Bericht des Präsidenten des  
KUV & Sterbefond
10. Neue Geschäfte
11. Allgemeines zum Wohle des Vereins
12. Ende der Sitzung

**Membership Meeting  
on  
September 24, 2004**

## **AGENDA**

1. Welcome and Opening the Meeting
2. Adoption of the Minutes of the  
February 29, 2004 meeting
3. Unfinished Business
4. President's Report
5. 1st Vice President's Report
6. Financial Report
7. Cultural Group Chairperson's Report
8. Ladies Group Report
9. KUV & Sterbefond Report
10. New Business
11. Other Business
12. Adjournment



## SENIOREN-TREFFEN

Bei gutem Essen und gemütlichem Beisammensein treffen sich die Senioren jeden dritten Mittwoch im Monat im Transylvania Klub. Unsere nächsten Zusammenkünfte finden jeweils am Mittwoch, dem 18. August und dem 15. September 2004, wie immer um 11.30 AM, in der Festhalle statt. Um Anmeldung wird gebeten unter Tel.744-1191. Bringt auch eure Freunde mit.

*Mathias Wolf*

*Präsident des KUV und Sterbefonds  
und Leiter der Seniorengruppe*

## Liebe Mitglieder und Freunde!

Unser Picknick, am 13. Juni auf dem B.E.G. Uniroyal Foreman's Club, war gut besucht. Etwa 150 Mitglieder und Freunde wohnten dem Gottesdienst bei, der von Pfarrer Andreas Pfeiffer abgehalten wurde. Die Blaskapelle begleitete die Kirchenlieder und der Transylvania Chor sowie der Kirchenchor verschönerten den Gottesdienst.

Nach dem Gottesdienst gab es das gut vorbereitete Essen. Zur weiteren Unterhaltung spielte die Blaskapelle auf. Für die anwesenden Kinder hatten die Jugendgruppe und die Kindergruppenleiterinnen Spiele vorbereitet.

Im Namen des Komitees möchte ich mich bei all denen bedanken, die zum Gelingen dieses Tages beigetragen haben. Es sind dieses: Die Männer und Frauen die das Essen vorbereitet und ausgeteilt haben, bei den Musikern und Sängern und nicht zuletzt bei der Jugendgruppe.

*Mathias Wolf*

*Präsident des KUV, des Sterbefonds  
und Leiter der Seniorengruppe*



## FRAUENGRUPPE

## LADIES GROUP

*Dear Ladies,*

There was not enough interest shown for our trip that was planned to Niagara Falls in October. We will look at planning another trip for the spring of 2005.

As Oktoberfest is quickly approaching, the ladies will again be making the cabbage rolls on Sunday September 19th. We will also be baking for the ladies Christmas Bazaar on November 7th and 8th. All ladies are welcome to help us make the cabbage rolls for Oktoberfest and with the baking for the Christmas Bazaar.

I wish everyone a safe and enjoyable summer.

*Helgard Werner*

*President*

# ERB and ERB

INSURANCE BROKERS LTD.

INSURANCE & FINANCIAL SERVICES SINCE 1919

## 579-4270

*Recommended Insurance  
Broker Of  
The Transylvania Club*

**What you want to  
protect the most,  
WE PROTECT THE BEST!™**



## KULTURGRUPPE / CULTURAL GROUP

Dear Members and Friends;

Our Cultural Groups have had a very busy spring and summer so far. The Choir Concert, Youth Group Spaghetti Night, Annual Members Evening, Mother's Day Celebration and Hofbrau Band Concert events were all very enjoyable and entertaining. Thank you to all our group leaders and participants for your hard work and outstanding achievements. Also, thank you to all our members and guests for your support of these events.

On July 5th, 2004, we had the privilege of welcoming the "Siebenbuergische Jugendtanzgruppe Heilbronn" and "Amazonas-Express" from Heilbronn, Germany to our midst. They performed a very lovely and entertaining program and although their stay was short, they became very dear to us and strong relationships developed. We thoroughly enjoyed having them with us and we look forward to continuing these friendships long distance and someday meeting with them again.

The excitement of Heimattag 2004 in Chicago USA is now underway with our Choir, Hofbrau Band and Dance Group participating in the weekend program. We are very proud of our groups and know they will represent our Transylvania Club well. Thank you to all participants. We wish everyone lots of fun and a safe trip.

### BEKANNTMACHUNG NOTICE

We are still missing several Jugendgruppe Dirndls (red and black), that were not returned when the girls left the dance group. We ask that these Dirndls be returned to the club office as soon as possible, as we need them for our new Dance Group members.

Thank you for your prompt attention to this matter.

### TRACHTEN - DIRNDL - LEDERHOSEN

Wir suchen Trachten, Dirndl und Lederhosen für unsere Jugendgruppe. Wenn Sie Trachtenkleider zu verkaufen oder verschenken haben, bitte wenden Sie sich an Katie Dienesch - Tel. 747-1533.

Our dance group is in need of Tracht, Dirndl and Lederhosen costumes for their new members. Anyone wishing to sell or donate any items is asked to please contact Katie Dienesch at 747-1533. Your assistance is greatly appreciated.

In September, our groups will be starting their fall programs and all interested members are welcome to participate. Please contact the group leaders for information and start dates. We invite all our members to participate and also support our cultural activities. The fun and enjoyment is very rewarding for all of us.

In closing, I would like to wish everyone a safe and enjoyable summer.

Sincerely,

Katie Dienesch

Kulturgruppenleiterin/Culture Group President.

### VERKAUF - SALE TRACHTEN/DIRNDL /LEDERHOSEN

*Mittwoch September 15, 2004 - 7 Uhr*

*Wednesday September 15, 2004 at 7PM*

Anyone wishing to buy or sell Trachten or Dirndl/Lederhosen articles, please come to the Festhalle on the above noted date. If further information is required, please call Katie Dienesch at 747-1533.



## BALLROOM DANCING

### GESELLSCHAFTSTANZGRUPPE

Wir werden im September mit einer Gesellschafts Tanzgruppe anfangen. Mitglieder mit Kindern und Jugendlichen die das 13. Lebensjahr vollendet haben, sind herzlich willkommen. Der Tanzunterricht fängt am 14. September an und wird Dienstags jeweils von 7 Uhr bis 8:30 Uhr abgehalten.

Bitte meldet die Kinder bei Katie Dienesch 747-1533 oder im Klub Büro 744-1191 an.

be held on Tuesday evenings from 7:00 - 8:30 pm. Young members looking forward to joining the Transylvania Club Dance Group should view these lessons as a pre-requisite to becoming members of the dance group.

We encourage all young members to join us, have some fun and make new friendships.

To register, please call Katie Dienesch @ 747-1533 or our Club office @ 744-1191.

*Katie Dienesch*

*Kulturgruppen Leiterin/Cultural Group President*

Registration for our Introductory Ballroom Dancing class is currently underway. Ballroom dancing instruction for our members' children and youth is being offered to those 13 years of age and older. Classes will start on September 14th and will



## MARCON CUSTOM METALS INC.

698 Wilson Avenue, Kitchener, Ontario Canada N2C 1 H9

Telephone (519) 893-6262 / Fax (519) 893-6268

Web Site: [www.marconmetals.com](http://www.marconmetals.com)

## *Celebrating 35 Years of Business*

RANDY M. GONDOSCH, P.ENG.  
PRESIDENT

RICHARD K. GONDOSCH, B. ADMIN.  
VICE-PRESIDENT

MICHAEL GONDOSCH  
CHIEF EXECUTIVE OFFICER

*Custom Sheet, Plate & Structural Fabricators in:*

Stainless Steel - Hot & Cold Rolled Steel - Galvanized - Aluminum -  
Magnesium - Titanium - Copper - Manganese - Shearing - Braking -  
Plate & Angle Rolling - C.N.C. Punching - Welding - C.N.C. Plasma &  
Flame Cutting - CAD Capabilities





## KEGELGRUPPE

*Liebe Kegelfreunde!*

Hilfe!!! An alle Kegler - und die es noch werden wollen

Unsere Sommerruhe ist schon bald wieder vorbei und es wird eine neue Kegelsaison anfangen. Wir haben im letzten Jahr einige Kegler verloren und können wieder neue Kegler gebrauchen. Bitte überlegt es euch und kommt und helft und die neue Saison zu er eröffnen.

Am 11. August um 19.00 Uhr wird unsere Jahreshauptversammlung im Transylvania Klub statt finden. Bitte denkt daran und erscheint zahlreich. Es ist eine wichtige Versammlung in der verschiedene Punkte geregelt werden müssen. Wir möchten

darauf hinweisen, dass auch Nicht-Klubmitglieder zum Kegeln kommen können.

Es wird wieder jeden 2. Sonntag Abend gekegelt. Beginn: 18.30 Uhr im Townbowl- Ottawa St.

Bitte ruft mich an unter Tel Nr. 894-9123

*Gut Holz!*

*Hermann Heeschen*

*Präsident der Kegeler*



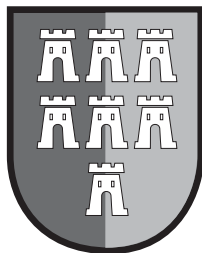
Stubbies

The  
**STUBBY**  
is about as  
CANADIANA  
as it gets. Almost  
20 years have gone by  
since the STUBBY  
disappeared from  
CANADA'S brewing heritage.

The Stubby's Back

Brick Brewery, Ontario's 1st craft brewery, is pleased to bring back, in the stubby, one of Ontario's most popular beers, **RED CAP**®, and now **BRICK® LAGER (YELLOW LABEL)**, our award winning, easy drinking and mildly hopped all natural lager which is reassuringly craft brewed...

Enjoy!  
*Jim Brickman*



TRANSYLVANIA CLUB

# Oktoberfest 2004



*Dear Members & Friends,*

It's that time of year again - Oktoberfest is almost here again! Since early this year our Board of Directors and the Oktoberfest Committee have been hard at work planning this year's festival, which runs from Friday, October 8th until Saturday, October 16th. Come to the club for our delicious, authentic Oktoberfest food. You won't be disappointed!

The Siebenburger Hall, which seats 396 people, will be open daily and will feature, once again, the award-winning band, Carousel. The Fest Hall, which seats 264 people, will be open the first Saturday and the second Friday & Saturday, and will feature the award-winning band, The Bavarian Esquires. Our Stube Restaurant will be open daily and will feature our delicious food.

<i>Date</i>	<i>Hall</i>	<i>Times</i>
<i>Friday, Oct. 8</i>	<i>Siebenburger</i>	<i>6:00 pm</i>
	<i>Festhall</i>	<i>closed</i>
	<i>Stube Restaurant</i>	<i>11:30 am</i>
<i>Saturday, Oct. 9</i>	<i>Siebenburger</i>	<i>5:00 pm</i>
	<i>Festhall</i>	<i>5:00 pm</i>
	<i>Stube Restaurant</i>	<i>11:30 am</i>
<i>Sunday, Oct. 10</i>	<i>Siebenburger</i>	<i>12:00 noon</i>
	<i>Festhall</i>	<i>closed</i>
	<i>Stube Restaurant</i>	<i>closed</i>

<i>Date</i>	<i>Hall</i>	<i>Times</i>
<i>Monday, Oct. 11</i>	<i>Siebenburger</i>	<i>11:00 am</i>
	<i>Festhall</i>	<i>closed</i>
	<i>Stube Restaurant</i>	<i>11:00 am - 3:00 pm</i>
<i>Tuesday, Oct. 12</i>	<i>Siebenburger</i>	<i>closed</i>
	<i>Festhall</i>	<i>closed</i>
	<i>Stube Restaurant</i>	<i>11:30 am</i>
<i>Wednesday, Oct. 13</i>	<i>Siebenburger</i>	<i>Private Party</i>
	<i>Festhall</i>	<i>closed</i>
	<i>Stube Restaurant</i>	<i>11:30 am</i>
<i>Thursday, Oct. 14</i>	<i>Siebenburger</i>	<i>6:00 pm</i>
	<i>Festhall</i>	<i>closed</i>
	<i>Stube Restaurant</i>	<i>11:30 am</i>
<i>Friday, Oct. 15</i>	<i>Siebenburger</i>	<i>6:00 pm</i>
	<i>Festhall</i>	<i>6:00 pm</i>
	<i>Stube Restaurant</i>	<i>11:30 am</i>
<i>Saturday, Oct. 16</i>	<i>Siebenburger</i>	<i>4:00 pm</i>
	<i>Festhall</i>	<i>4: pm</i>
	<i>Stube Restaurant</i>	<i>11:30 am</i>

Our love for singing, dancing and good fellowship is alive today, creating an atmosphere of celebration with friends. Come to the Transylvania club for Oktoberfest 2004 and experience our hospitality and our authentic German cuisine. You'll be glad you did!

Prosit,  
Ed Lowrick, Oktoberfest Chairman



## FAMILIENNACHRICHTEN - FAMILY ANNOUNCEMENTS

### *Geburtstage / Birthdays:*

ALEXANDRA MARIE HESCH

wurde am 14. April 2004 in Hamilton geboren.

Eltern: Robert und Lorriane Hesch

Grosseltern: Georg Hesch, Kitchener und Jaek und Hepsie Principi aus Hamilton

SIMON RICHARD JOSEPH DRYGALA

wurde am 24. Juni 2004 in Kitchener geboren.

Eltern: Chris und Louisa Drygala

Grosseltern: Reinhard und Maria Drygala aus Waterloo und

Eric und Remonde Nieminen aus PQ



### KARTENSPIEL-GRUPPE

Es wird bekannt gegeben, dass die Kartenspiel-Gruppe sich wieder jeden Donnerstag, von 12.30 Uhr bis 17.00 Uhr im Transylvania Klub trifft. Jeder der gerne mitmachen möchte ist herzlich willkommen.

*Georg Fritsch sen., Vorsprecher der Gruppe*

310 Fairway Road South  
Kitchener, Ontario  
N2C 1X3  
Tel. (519) 893-7160  
Fax (519) 893-0131



**Kitchener  
Beverages Limited**

### REFRIGERATION · AIR CONDITIONING · HEATING · CONTROLS



**beacon**  
AIR SYSTEMS INC. 

20 Grand Avenue, Kitchener, ON N2K 1B3  
Phone 519-741-0885 Fax 519-579-0970  
1-888-749-5558

**RESIDENTIAL, COMMERCIAL  
AND INDUSTRIAL  
MAINTENANCE AND  
INSTALLATIONS**

**Call Dave Lee for a free estimate  
at no obligation**



Visit the Stube and Enjoy!!!!

# The Stube Restaurant

## New Nightly Specials

---

### TUESDAYS

CHICKEN SCHNITZEL NIGHT

2 DINE FOR \$12.99

---

### WEDNESDAYS

SCHNITZEL NIGHT

2 DINE FOR \$12.99

---

### THURSDAYS

ROLLED RIB DINNER

2 DINE FOR \$12.99

---

## *TRADITIONAL EUROPEAN CUISINE*

---

FOR RESERVATIONS CALL THE OFFICE AT (519) 744-1191

RESTAURANT HOURS: 11:30AM - 2:00PM HOT LUNCH BUFFET  
5:00PM - 8:00PM DINNER

---

Show your Card! Members receive 10% off on all food items.

Folgende Mitglieder treffen sich monatlich für mehrere freiwillige Stunden um für Sie das Monatsblatt vorzubereiten.

The following members meet monthly and donate many hours to bring you this informative and entertaining newsletter.

**Herausgeber/Editor:** Hannelore Maiterth

**Mitarbeiter:** Herbert Löwrick, Käthe Löwrick, Käthe Benki, Rosina Intscher, Anneliese Scherl, Michael Hamestuk, Maria Hamestuk, Maria Hesch, Käthe Dienesch, Käthe Werner, Maria Rauh und Helgard Werner.

### Familiennachrichten/Family announcements:

Käthe Löwrick, 63 Hohner Ave, Kitchener, ON, N2H 2V3  
Telefon: (519) 745-8048

### ACHTUNG! - ATTENTION! - ACHTUNG!

Einsendeschluss für die nächste Folge: 15. September

Der Abholtermin für die nächste Ausgabe wird zwischen dem 25. Mai und dem 31. Mai in der Karpatenstube sein.

Articles for the next bulletin must be submitted by September 15th

Please remember to pick up your next bulletin in the Stube between the 25th of September and 4th of October.

DEUTSCH-SPRECHENDE  
RECHTSANWÄLTIN UND NOTARIN

**KAREN A. SCHERL**

B.A. HONS., LL.B.

P.O. Box 27024, 720 Westmount Road East

Kitchener, Ontario N2E 1H0


Tel. & Fax: 1-519-576-7634

(auch Mitglied des Transylvania Klubs)

VINYL & ALUMINUM WINDOWS PORCH ENCLOSURES

**PM Windows & Doors**

Giving Great Service & Excellent Value to Guelph & K-W For Over 15 Years!



Call PM Windows & Doors today! You can count on our team of professionals to install the best in energy efficient windows & doors!

For your free in home estimate, call 576-8327

or visit PM on the WEB [www.pminet.com](http://www.pminet.com)

DIVISION OF PM CONTRACTING LTD.

BAY WINDOWS SUNROOMS BOW WINDOWS

GOOD FRIENDS VISIT US GARDEN DOORS FRENCH DOORS



**ASTRON SPECIALTY  
METALS LIMITED**

[www.astronmetals.com](http://www.astronmetals.com)

519-884-0590



J.M. SCHNEIDER INC.

Kitchener, Ontario

Besteht seit 1890

Wurst - und Fleischwaren  
erster Qualität  
erhältlich in allen  
Lebensmittelgeschäften





# TRANSYLVANIA CLUB KITCHENER

## 2004 Vorstand / 2004 Board Of Directors

Präsident	<b>Alfred Löwrick</b>	President
1. Vizepräsident	<b>Erika Schmidt</b>	1st Vice-President
2. Vizepräsident	<b>John Dienesch</b>	2nd Vice-President
Schriftführer	<b>Gerhard Griebenow</b>	Secretary
Hauptkassier	<b>David Dienesch</b>	Treasurer
1. Kassier	<b>Jacque Fritsch</b>	Assistant Treasurer
Mitglieder Kassier	<b>Christine Lang</b>	Membership Treasurer
Veranstaltungsleiter	<b>Reinhard Schmidt</b>	Special Events Director
Gebäudeverwalter #1	<b>Robert Brown</b>	Property Manager #1
Gebäudeverwalter #2	<b>Robert Gondosch</b>	Property Manager #2
Pressekomitee-Leiter	<b>Hannelore Maiterth</b>	Press Committee Chairperson
Pressekomitee-Mitglied	<b>Herbert Löwrick</b>	Press Committee Member
Oktoberfestkomitee Vorsitzender	<b>Edwin Löwrick</b>	Oktoberfest Committee Chairperson
Oktoberfestkomitee Mitglied #1	<b>John C. Werner</b>	Oktoberfest Committee Member #1
Oktoberfestkomitee Mitglied #2	<b>Andy Gellner</b>	Oktoberfest Committee Member #2
Kulturgruppenleiter	<b>Katie Dienesch</b>	Cultural Group Chairperson
Präsidentin des Frauenvereins	<b>Helgard Werner</b>	President of the Ladies Auxiliary
Präsident Krankenunterstützungsverein und Sterbefond	<b>Mathias Wolf</b>	President of the Bereavement Funds
Webmaster	<b>Peter Fritsch</b>	Webmaster

